

I 18

接続詞 ② = 逆接 =

le / /2022

(1) L'opposition 対比

ALORS QUE }
TANDIS QUE } + 文 (直接法)

この二つの接続詞はどちらも対比を表し、置き換え可能です。文頭でも文の途中で使えます。

Elsa habite en France **tandis que** Pierre habite au Kenya.
 ||
Tandis qu'Elsa habite en France, Pierre habite au Kenya.
 ||
 Elsa habite en France **alors que** Pierre habite au Kenya.
 ||
Alors qu'Elsa habite en France, Pierre habite au Kenya.

この4つの文は同じ意味です。
 エルザはフランスに住んでいるが、
 ピエールはケニアに住んでいる。



では、alors que と tandis que は何が違う？

alors que : 対比・比較
 主語は同じでも違って可。
tandis que : 比較・対比
 同じ主語では使えない。

Ex. : Antoine joue de la guitare **alors que** Serge joue de la batterie. (tandis que で置き換え可)
 アントワンはギターを弾くが、セルジュはドラムを演奏する。

Il joue au football avec ses amis **alors qu'il** a un examen demain. (置き替え不可)
 明日は試験があるにもかかわらず、彼は友人とサッカーをしている。

La compagnie a remboursé 10 000 euros **alors qu'elle** en devait le double. (置き替え不可)
 1万ユーロを返済したとはいえ、負債金額はその倍だ。

EN REVANCHE 書き言葉 / 改まった言い方

PAR CONTRE 話し言葉 / よく使われる言い方

Elle n'est pas très bonne à l'oral. **En revanche**, elle est très forte en grammaire !
 彼女は会話力はそれほど良くない。その反面、文法には強い。

Il adore manger du poisson. **Par contre**, il déteste la viande !
 彼は魚が大好きだ。それに対して肉は大嫌いだ。

どちらもほとんど変わらない意味で使いますが、後の文で言いたいことがプラスかマイナスかのニュアンスの違いがあります。

En revanche + 文(プラス面を強調)

Par contre + 文(マイナス面を強調)

Ex.: Il ne connaît rien en informatique. **En revanche**, il est doué en langues étrangères.
 彼は情報処理に関しては何も知らない。その反面、語学力はある。

La cuisine au beurre est très bonne. **Par contre**, c'est très calorique !
 バターを使った料理は大変おいしい。ただしカロリーは高い。

(2) La concession 譲歩

Même si...	Bien que...	どちらも「～けれども、～にもかかわらず」の意味
..., même si	...bien que,	文頭でも文中でも使えます

Même si + indicatif 直接法

→ **Même si** il pleut, je partirai à la mer. たとえ雨が降っても、私は海へ行く。

= Je partirai à la mer, **même si** il pleut.

Ex. : Je le ferai, **même si** tu n'es pas d'accord.

あなたが反対でも私はやるよ。

Il ne nous aurait rien dit, **même si** il l'avait su.

彼はそのことを知っていたとしても私たちには何も言わなかっただろう。

C'est un bon romancier, **même si** il n'a pas reçu de prix littérature.

賞は何もとってなくても、彼はいい小説家だ。

Même si il avait de l'argent, il ne m'en prêterait pas. お金があっても、彼は私に貸さない。

Malgré + 名詞

→ **Malgré** la pluie, j'ai décidé d'aller faire les courses.

雨でも買い物に行く。

= J'ai décidé d'aller faire les courses **malgré** la pluie.

→ **Malgré** le réchauffement climatique, les gouvernements ne prennent pas de décisions radicales.

地球温暖化にあっても、政府は根本的な対策を取らない。

→ **Malgré** la crise économique, Théo continue de vendre des produits cosmétiques.

経済危機にあってもテオは化粧品販売を続けている。

Exercice Choisissez la bonne conjonction entre : **alors que, tandis que, en revanche, par contre, malgré.** (plusieurs solutions possibles)

- _____ la pression familiale, il choisit de vivre sa vie.
- _____ il neige, il insiste pour partir en voiture.
- Jade ne parle pas beaucoup. _____ ce qu'elle dit est très intéressant.
- _____ Pierre est dans le train, Jeanne est à la bibliothèque.
- _____ la neige, ils rentrent chez eux en voiture.
- Il a travaillé très sérieusement, _____, il n'a pas réussi au concours de l'école.
- Cet écrivain n'écrit pas beaucoup, _____, ses textes sont de bonne qualité.
- Mathis excelle en mathématiques. _____, il n'est pas doué en chimie.